

# Memorial

des

# MEMORIAL

DU

## Großherzogthums Luxemburg.

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Mittwoch, 15. December 1880.

Nr. 84.

MERCREDI, 15 décembre 1880.

Beschluß vom 13. December 1880, die Untersuchung der zur Beschälung während 1881 bestimmten Hengste betreffend.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, genehmigt durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. desselben Monats, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission in Betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1881 bestimmten Hengste;

Beschließt:

Art. 1. An den hiernächst genannten Tagen wird zur Untersuchung der während 1881 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste geschritten.

Art. 2. Die Untersuchung wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke durch die hiernächst im Art. 3 erwähnte Commission stattfinden; dieselbe beginnt ihr Geschäft jedesmal um 9 Uhr präcis Vormittags:

zu Luxemburg, am Donnerstag und Freitag, 23. und 24. December;

zu Diekirch, am Montag, den 27. December.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Rörungs-Commission sind ernannt:

Die H. Eugen Fischer, Präsident der Acker-

Arrêté du 13 décembre 1880, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1881.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois, concernant l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1881;

Arrête:

Art 1<sup>er</sup>. Il sera procédé, aux jours ci-après fixés, à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1881.

Art. 2. L'examen aura lieu au chef-lieu de chacun des deux arrondissements judiciaires par la Commission mentionnée à l'art. 3 ci-après, laquelle commencera ses opérations chaque fois à 9 heures précises du matin, savoir:

à Luxembourg, le jeudi et le vendredi, 23 et 24 décembre courant;

à Diekirch, le lundi, 27 du même mois.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission d'examen des étalons:

MM. Eugène Fischer, président de la Com-

bau-Commission und Staatsthierarzt zu Luxemburg, Präsident; J. B. Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap; Heinrich Sinner, Landwirth zu Longsdorf; P. Lehnertz, Bürgermeister zu Zittig, und N. Krombach, Staats-thierarzt zu Redingen.

Der Secretär der Ackerbau-Commission wird als Secretär der Rörungs-Commission fungiren (Art. 20 des Reglements).

**Art. 4.** Die angeführten Hengste werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 4 gezeichnet.

Die Anführung wird außerdem durch einen Beschälungs-Erlaubnißschein auf ein Jahr constatirt. Derselbe gibt das Signalement des Hengstes an (Art. 9 des Reglements), sowie dessen Beschälungs-Reffort (Art. 3 des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Februar 1867 abgeänderten Reglements).

**Art. 5.** Vor dem Brennen und vor der Ausstellung des Beschälungs-Erlaubnißscheines, wovon im vorigen Artikel die Rede, zahlt der Eigenthümer jeden angeführten Hengstes in die Hände des Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg und bezw. zu Diekirch an den Steuer-Empfänger abliefern.

**Art. 6.** Die Eigenthümer der zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste werden diese Reproductoren einmal monatlich während der Beschälzeit dem Thierarzt des Refforts ihres Domicils an dem von ihm dazu angeordneten Tage vorführen, damit derselbe den Zustand besagter Hengste constatire. Auch werden die Eigenthümer ihm zur selben Zeit ihre Register vorlegen (Art. 17 des Reglements).

Der Eigenthümer jeden Hengstes wird die Kosten dieser Untersuchungen tragen.

**Art. 7.** Die Eigenthümer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Beschei-

mission d'agriculture et vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, président; J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap; Henri Sinner, agriculteur à Longsdorf; P. Lehnertz, bourgmestre à Zittig, et N. Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange.

Le secrétaire de la Commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'examen (art. 20 du règlement).

**Art. 4.** Les étalons reçus sont marqués sous la crinière du côté gauche au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 4.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon (art. 9 du règlement), ainsi que l'indication du ressort dans lequel l'étalon peut saillir (art. 3 du règlement, modifié par arrêté royal grand-ducal du 8 février 1867).

**Art. 5.** Avant la marque au feu et avant la délivrance du permis de saillie dont il s'agit à l'article précédent, le propriétaire de chaque étalon admis paie entre les mains du président de la commission d'examen une somme de six francs, que celui-ci verse à Luxembourg et respectivement à Diekirch entre les mains du receveur des contributions.

**Art. 6.** Les propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui présentent ces reproducteurs, une fois par mois, durant le temps de la monte, au vétérinaire du ressort de leur domicile, le jour que ce dernier leur désigne à cet effet, pour constater la situation de ces étalons. Ils lui soumettent en même temps leurs registres (art. 17 du règlement).

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire de chaque étalon.

**Art. 7.** Les propriétaires des étalons présentés à l'examen doivent être pourvus d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile,

nigung sein, welche das Signalement des Hengstes enthält und erklärt, daß letzterer Eigenthum desjenigen ist, der dessen Anführung verlangt (Art. 19 des Réglements).

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden; derselbe wird außerdem in's „Memorial“ eingerückt und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Rörungs-Commission als Ernennungsurkunde zugesandt.

Luxemburg den 13. December 1880.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Prämien zur Züchtung der Pferde.**

Im Laufe des Monats Juli 1881 werden in jedem Gerichtsbezirke folgende Prämien vertheilt:

A. Eine General-Prämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zur Beschälung während 1881 zugelassenen Zughengstes.

B. Besondere Prämien: eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr. und eine von 200 Fr., zu Gunsten der Eigenthümer der besten dreijährigen, oder während des ersten Jahres zur Beschälung im Großherzogthum zugelassenen Hengste.

C. Beibehaltungs-Prämien: eine Prämie von 600 Fr., eine von 500 Fr., eine von 350 Fr. und eine von 200 Fr., zu Gunsten der Eigenthümer der besten Hengste, welche schon früher zur Beschälung im Großherzogthum gedient haben.

D. Eine Prämie von 100 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer des besten im Großherzogthum gezogenen Hengstes, welcher daselbst zur Beschälung dient.

E. Eine Prämie von 300 Fr., eine von 250 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr., zwei von je 125 Fr., zwei von je 100 Fr., zwei von

entenant le signalement de l'étalon et attestant qu'il est la propriété de celui qui en demande la réception (art. 19 du règlement).

Art. 9. Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 13 décembre 1880.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Avis. — Primes pour l'amélioration de la race des chevaux.**

Dans le courant du mois de juillet 1881, il sera décerné, par arrondissement judiciaire:

A. Une prime générale de fr. 750 au propriétaire du meilleur étalon de trait, admis pour la monte pendant 1881.

B. Primes spéciales: une prime de fr. 500, une prime de fr. 400, une prime de fr. 300 et une prime de fr. 200, aux propriétaires des meilleurs étalons âgés de trois ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché.

C. Primes de conservation: une prime de fr. 600, une prime de fr. 500, une prime de fr. 350 et une prime de fr. 200, aux propriétaires des meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché.

D. Une prime de fr. 100 au propriétaire du meilleur étalon élevé dans le Grand-Duché et s'y livrant à la monte.

E. Une prime de fr. 300, une prime de fr. 250, une prime de fr. 200, une prime de fr. 150, deux primes de fr. 125, deux primes

je 75 Fr., und zwei von je 50 Fr., zu Gunsten der Eigenthümer der besten zur Zucht geeigneten Zuchstuten.

Luxemburg den 13. December 1880.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

de fr. 100, deux primes de fr. 75 et deux primes de fr. 50, aux propriétaires des meilleures juments poulinières de trait.

Luxembourg, le 13 décembre 1880.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Herr Nicolaß Marx, Gastwirth zu Elvingen (Remich), ist als Agent der Feuerversicherungs-Gesellschaft « La Paternelle » bestätigt worden.

Luxemburg den 3. December 1880.

Für den General-Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Mülendorff.

**Avis. — Assurances.**

M. Nicolas Marx, cabaretier à Elvange (Remich), a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite « La Paternelle ».

Luxembourg, le 3 décembre 1880.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

*Chemins de fer Prince-Henri. — Longueur en exploitation : 139 kilom. — Moyenne  
au 30 novembre 1880 : 128 kilomètres.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 30 novembre 1880 . . .	16,913 67	142,667 85	2,095 41	161,676 93
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre 1880.	158,869 73	1,456,429 32	45,720 22	1,639,019 27
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novembre 1880	175,783 40	1,579,097 17	45,815 63	1,800,696 20
1879	159,690 22	1,357,929 39	57,535 49	1,555,155 10
Différence en faveur de 1880	36,093 18	221,167 78	»	245,341 10
1879	»	»	11,719 86	»
Produit kilométrique correspondant à	{ 1880 : . fr. 15,570 60, soit par jour-kilom. fr. 41 99. 1879 : . » 16,185 67, id. id. fr. 44 54.			